

REVISTA DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
REVISTA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS

A | irfan | العرفان

Nº 3 • 2017

Dossier

**El barzaj de la inspiración : la espiritualidad
islámica en las artes contemporáneas de la
península ibérica y América Latina**

**O barzaj da inspiração : a espiritualidade
islâmica nas artes contemporâneas da Península
Ibérica e América Latina**

**Le barzakh de l'inspiration : la spiritualité
islamique dans les arts contemporains de la
péninsule Ibérique et de l'Amérique latine**

Coordinado por – Coordenado por – Coordonné par

Pablo Beneito

iehl

INSTITUTO DE ESTUDIOS
HISPANO-LUSOS



UNIVERSIDAD MOHAMMED V DE RABAT

Airfan العرفان

Airfan | العرفان es una Revista científica de periodicidad anual fundada en 2014 en el IEHL. Publica trabajos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, enfatizando la exploración de los mundos hispánico y luso y sus intersecciones, en sus dimensiones históricas, culturales, sociológicas, políticas y económicas.

Airfan | العرفان é uma revista científica de periodicidade anual fundada em 2014 no IEHL. Publica trabalhos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, dando ênfase à exploração dos mundos hispânicos e lusófonos assim como as suas interseções, nas suas dimensões históricas, culturais, sociológicas, políticas e económicas.

Directora / Diretora

Fatiha Benlabbah

Secretaría de edición . Secretariado de edição

Abdesslam Okab, Kaoutar El Amri, Rachida El Alj, Rajae El Khamsi, Mohamed Saadan

Comité científico

Albert Sasson, United Nations University (Japan)

Abdellah Saaf, Université Mohammed V de Rabat (Maroc)

João Pina Cabral, University of Kent (U.K)

Silvia Montenegro, Universidad Nacional de Rosario (Argentina)

Lorenzo Macagno, Universidade Federal Do Paraná (Brasil)

Michel Cahen, Université de Bordeaux (France)

Leonardo Schiocchet, Austrian Academy of Sciences (Austria)

Ricardo Marzuca, Universidad de Chile (Chile)

Jean Pierre Dubost, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand (France)

Antonio Dias Farinha, Universidade de Lisboa (Portugal)

Axel Gasquet, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand (France)

Claudio Rodríguez Fer, Universidad Santiago de Compostela, Campus de Lugo (España)

José Antonio González Alcantud, Universidad de Granada (España)

Amélia Mingas, Universidade Agostinho Neto (Angola)

Rachid Benlabbah, Université Mohammed V de Rabat (Maroc)

José María Perceval, Universidad Autónoma de Barcelona (España)

Maria Teresa Lino, Universidade Nova de Lisboa (Portugal)

Maria Filomena Lopes de Barros, Universidade de Évora (Portugal)

Comité de redacción / Comité de redação ■

*Xavier Casassas Canals, Universität Salzburg
(Austria)*

*Mohammed El Madkouri, Universidad Autónoma de
Madrid (España)*

*Román López Villicaña, Universidad de las
Américas Puebla (México)*

*Abdesslam Okab, Université Mohammed V de Rabat
(Maroc)*

*José María Jiménez Cano, Universidad de Murcia
(España)*

*Mohammed Hajji, Universidade Federal do Rio de
Janeiro (Brasil)*

*Mostafa Adila, Université Abdelmalek Essaadi
(Maroc)*

Gamal Abderrahman, Cairo University (Egypt)

João Baptista de Medeiros Vargens, Universidade

Federal do Rio de Janeiro (Brasil)

*Hassan Boutakka, Université Hassan II de
Casablanca (Maroc)*

Pilar Garrido, Universidad de Murcia (España)

*Kaoutar El Amri, Université Mohammed V de Rabat
(Maroc)*

Fernando Rosas, Universidad Ricardo Palma (Perú)

Ahmed Sabir, Université Ibn Zohr (Maroc)

Pablo José Beneito, Universidad de Murcia (España)

Mostafa Zekri, Universidade Lusófona (Portugal)

*Alexander Chicuna, Universidade Agostinho Neto
(Angola)*

*Mohammed El Ferrane, Université Mohammed V de
Rabat (Maroc)*

Joan Lacomba, Universidad de Valencia (España)

Gráfica y diagramación . Gráfica e diagramação ■

Mediating

Depósito Legal ■

2017 PE 0069

ISSN ■

2550 – 6358

©Instituto de Estudios Hispano-Lusos.

*Instituto de Estudios Hispano-Lusos. Universidad Mohammed V de Rabat.
Marruecos.*

Tel. (+212) 5 37 77 81 60

Fax : (+212) 5 37 68 20 14

www.alirfan.ma

www.alirfan.com

iehl.um5@gmail.com

<http://iehl.um5.ac.ma>

Sumario. Sumário

Introducción

7

Introdução

- *El barzaj de la inspiración*
Pablo Beneito

9

DOSSIER : El barzaj de la inspiración: la espiritualidad islámica en las artes contemporáneas de la península ibérica y América Latina

25

DOSSIER : O barzaj da inspiração: a espiritualidade islâmica nas artes contemporâneas da Península Ibérica e América Latina

DOSSIER : Le barzakh de l'inspiration: la spiritualité islamique dans les arts contemporains de la péninsule Ibérique et de l'Amérique latine

I. Artes plásticas y audiovisuales

25

I. Artes plásticas e audiovisuais

- *«Ojos vendados por el negro velo de la mirada»: en torno al cine de Oliver Laxe y el videoarte de Toni Serra*
Antoni Gonzalo Carbó

27

- *La obra de arte como dispositivo mediador. Cinco artistas plásticos y sus vínculos con el sufismo*
Nuria Medina

43

- *Espiritualidade e espíritos: sopros que animam a arte e a interculturalidade no Novo Mundo*
Gilberto Habib Oliveira

63

- *Uma abstração do abğad?*
Entrevista com a artista portuguesa Sara Domingos
Fabrizio Boscaglia

95

II. Literatura y música

107

II. Literatura e música

- *De cómo Borges se une al canto de los pájaros de 'Aṭṭār de Nishapur*
Luce López-Baralt 109
- *Huellas de la espiritualidad islámica en la música contemporánea árabe y andalusí en España*
Manuela Cortés García 123
- *Elogio de la superficie.*
Apuntes interdisciplinarios sobre ornamentación, caligrafía islámica y música
José María Sánchez-Verdú 143

Biobibliografía

165

VARIA

167

VARIA

- *La rationalisation des communautés économiques régionales: une opportunité pour une Afrique mouvante et dynamique*
Hicham Hafid, Mhammed Echkoundi 169
- *Las relaciones comerciales entre los países árabes del golfo y América Latina: situación actual y oportunidades para el futuro*
Mohcine Mounjid 181
- *José Ángel Valente en la medina mediadora de Juan Goytisolo*
Claudio Rodríguez Fer 193
- *Le Niger face à l'intensification de la concurrence : rébellion touarègue, dégâts environnementaux et stratégies de puissances*
Mhammed Echkoundi, Stéphan Callens, Gwenaelle Otando 207

Biobibliografía

220

RESEÑAS
RECENSÕES

- *Du Vide au Quai Absolu ou Fernando Pessoa entre l'Orient et l'Occident de Paulo Borges* 223
Por José Eduardo Reis 225
- *O Resgate das Ciências Humanas e das Humanidades através de Perspectivas Africanas, Helen Lauer e Kofi Anyidoho (orgs.)* 229
Por Fatiha Benlabbah 229
- *Tánger 1916-1924. Radiografía de la ciudad del Estrecho en vísperas del Estatuto, de Francisco de Asís Serrat y Bonastre.* 233
Por Jordi Mas 233
- *Clemente Cerdeira: intérprete, diplomático y espía al servicio de la Segunda República, de Mourad Zarrouk.* 237
Por Mourad Zarrouk 237